HOMER (eighth century B.C.E.)

The Iliad
- Book I [The Rage of Achilles]
- From Book VI [Hector Returns to Troy]
- From Book VIII [The Tide of Battle Turns]
- Book IX [The Embassy to Achilles]
- From Book XVI [Patroclus Fights and Dies]
- Book XVIII [The Shield of Achilles]
- Book XXII [The Death of Hector]
- Book XXIV [Achilles and Priam]

(Translated by Stanley Lombardo)

+ The Odyssey
- (Translated by Stanley Lombardo)

AESOP (ca. 620–564 B.C.E.)
- From Fables
  - (Translated by Laura Gibbs)

SAPPHO (born ca. 630 B.C.E.)
- Lyrics
  - 1 [Deathless Aphrodite of the spangled mind]
  - 16 [Some men say an army of horse]
  - 31 [He seems to me equal to gods]
  - 44 [Kypros / herald Came]
  - 48 [you came and I was crazy for you]
  - 51 [I don't know what to do]
  - 55 [Dead you will lie]
  - 94 [I simply want to be dead]
  - 102 [sweet mother I cannot work the loom]
  - 104A [Evening / you gather back]
  - 105A [as the sweetapple reddens]
  - 105B [like the hyacinth]
  - 112 [blest bridegroom]
  - 130 [Eros the melter of limbs]
  - 168B [Moon has set]

(Translated by Anne Carson)

ANCIENT ATHENIAN DRAMA

AESCHYLUS (ca. 524–456 B.C.E.)
- Agamemnon
  - (Translated by Robert Fagles)
- SOPHOCLES (ca. 496–406 B.C.E.)
  - Oedipus the King
  - Antigone
    - (Translated by Robert Bagg)
- EURIPIDES (480–406 B.C.E.)
  - Medea
    - (Translated by Diane Arson Svarlien)
- ARISTOPHANES (ca. 450–ca. 385 B.C.E.)
  - Lysistrata
    - (Translated by Sarah Ruden)

PLATO (429–347 B.C.E.)
- Symposium
  - (Translated by Alexander Nehamas and Paul Woodruff)

CATULLUS (ca. 84–ca. 54 B.C.E.)
- Poems
  - 1 [Who's the dedicatee]
  - 2 [Sparrow, precious darling of my sweetheart]
  - 3 [Mourn, Cupids all, every Venus]
  - 5 [Let's live, Leslie mine, and love]
  - 7 [You'd like to know how many of your kisses]
  - 8 [Wretched Catullus]
  - 11 [Furius and Aurelius]
  - 16 [Up yours both]
  - 31 [Of all the near-islands, Sirmio]
  - 42 [Come, you hendecasyllables]
  - 46 [Now spring fetches back the warmth]
  - 48 [Oh those honey-sweet eyes of yours, Juventas!]
  - 51 [in my eyes he seems like a god's co-equal]
  - 58 [Caelius, Leslie—our dear Leslie, that one]
  - 64 [Once on a time pine trees]
  - 70 [My woman declares there's no one she'd sooner marry]
  - 72 [You told me once, Leslie]
  - 75 [My mind has been brought so low by your conduct, Leslie]
  - 76 [If a man derives pleasure]
  - 83 [Lesbia keeps insulting me in her husband's presence]
  - 85 [I hate and love]
  - 92 [Lesbia's always bad-mouthing me]
  - 93 [I've no great urge to find favor with you, Caesar]
  - 101 [A journey across many seas and through many nations]
  - 107 [If anything ever came through]
  - 109 [You're suggesting, my life]
    - (Translated by Peter Green)

PLAUTUS (254–184? B.C.E.)
- Pseudolus
  - (Translated by Peter L. Smith)

TRAVEL AND CONQUEST
- Tale of the Shipwrecked Sailor
  - (Translated by Richard B. Parkinson)
- Herodotus, from Histories
  - (Translated by Walter Blanco)
- Aesop, from Persians
  - (Translated by Philip Vellacott)
- From Airs, Waters, Places
  - (Translated by G. E. R. Lloyd)
- Horace, from Odes (Book I, Ode 37: “Nunc est bibendum”)
  - (Translated by David West)
- Seneca, Letter XLVII [On Slaves]
  - (Translated by Robin Campbell)
NORTON ANTHOLOGY OF WESTERN LITERATURE, NINTH EDITION

**VIRGIL (70–19 B.C.E.)**
- The Aeneid
  - Book I [Safe Haven after Storm]
  - Book II [The Final Hours of Troy]
  - Book IV [The Tragic Queen of Carthage]
  - Book VIII [The Shield of Aeneas]
  - Book XII [The Sword Decides All]
  - (Translated by Robert Fagles)

**AUGUSTINE (354–430)**
- The Golden Ass
  - (Translated by P. G. Walsh)

**APULEIUS (ca. 125–180)**
- The Golden Ass
  - From Book 2
  - From Book 3
  - (Translated by P. G. Walsh)

**CIRCLING THE MEDITERRANEAN: EUROPE AND THE ISLAMIC WORLD**

**THE CHRISTIAN BIBLE: THE NEW TESTAMENT GOSPELS** (ca. first century C.E.)
- Luke 2 [The Birth and Youth of Jesus]
- Matthew 5–7 [The Sermon on the Mount]
- Luke 15 [Parables]
- Matthew 13 [Why Jesus Teaches in Parables]
- Matthew 27–28 [Crucifixion and Resurrection]
- John 1 [The Word]
  - (Translated by Richmond Lattimore)

**MEDIEVAL LYRICS**
- Boethius, from The Consolation of Philosophy
  - (Book 3, Poem XII)
  - (Translated by Stephen J. Tester)
- Notker Balbulus, A Hymn to Holy Women
  - (Translated by Peter Drume)
- Anonymous, The Ruin
  - (Translated by Yusef Komunyakaa)
- Anonymous, Song of Summer
  - (Translated by Jan Zielkowski)
- Ibn Zaydun, from al-Zahr
  - (Translated by Christopher Middleton and Leticia Garza-Falcon)
- William IX, I'll Write a Verse About Nothing At All
  - (Translated by Suzanne Akbari)
- Arnaut Daniel, The Art of Love
  - (Translated by Frederick Goldin)
- Yehuda ha-Levi, To Ibn al-Mu'allam
- Yehuda HaLevi, Lord
  - (Translated by Peter Cole)
- Hildegard of Bingen, Responsory for the Virgin (Slender branch)
- Hildegard of Bingen, Responsory for the Virgin (Priceless integrity)
  - (Translated by Barbara J. Newman)
- The Archpoet, His Confession
  - (Translated by Helen Waddell)
- Avraham Ibn Ezra, Elegy for a Son
  - (Translated by Peter Cole)
- Bernart de Ventadorn, When I See the Lark Stretch Out
  - (Translated by Suzanne Akbari)
- Beatrice of Dia, A Lover's Prize
  - (Translated by Peter Drume)
- Bertran de Born, In Praise of War
  - (Translated by Frederick Goldin)
- Heinrich von Morungen, The Wound of Love
  - (Translated by Peter Drume)
- Walther von der Vogelweide, Dancing Girl
  - (Translated by Peter Drume)
- Ibn Arabi, Gentle Now, Doves
  - (Translated by Michael Sells)
- Alfonso X, The Scorpions
  - (Translated by Peter Drume)
- Shem Tov Arudiel, from The Battles of the Pen and Scissors
  - (Translated by Peter Cole)
- Hadewijch of Brabant, The Cult of Love
  - (Translated by Peter Drume)
- Anonymous, Calvary
- Jalaloddin Rumti, Dissolver of Sugar
- Jalaloddin Rumi, The Question

**THE SONG OF ROLAND (eleventh century)**
- (Translated by Frederick Goldin)

**THE SINGER OF ROLAND (thirteenth century)**

**THE SONG OF ROLAND (twelfth century)**
- (Translated by Charles Martin)

**SLEW AND AUTHUN AND THE BEAR**
- (Translated by Guyon Jones)

**ABOLOQASEM FERDOWSI (940–1020)**
- The Shahnameh
  - From Book I (Childhood)
  - From Book II (The Pear Tree)
  - From Book III (Student at Carthage)
  - From Book IV (Augustine Leaves Carthage for Rome)
  - From Book V (Why Jesus Teaches in Parables)
  - From Book VI (Earthly Love)
  - From Book VII (Conversion)
  - From Book VIII (Death of His Mother)
  - (Translated by F. J. Sheed)

**THE QU'ARAN (610–632)**
- 1. The Opening
- 2. The Feast
- 10. Jonah

**MARIE DE FRANCE (1150–1200?)**
- Lais
  - Prologue
  - Lanval
  - Laistic
  - (Translated by Robert W. Hanning and Joan M. Ferrante)

**CHRISTIAN GOSPELS** (ca. first century C.E.)
- John 1 [The Word]
  - (Translated by F. J. Sheed)

**TESTAMENT GOSPELS** (ca. first century C.E.)
- Matthew 27–28 [Crucifixion and Resurrection]
- Matthew 13 [Why Jesus Teaches in Parables]
- Luke 15 [Parables]

**The Aeneid**
- Book I [Safe Haven after Storm]
- Book II [The Final Hours of Troy]
- Book IV [The Tragic Queen of Carthage]
- Book VIII [The Shield of Aeneas]
- Book XII [The Sword Decides All]
- (Translated by M. A. S. Abdel Haleem)
• Jalaloddin Rumi, An Empty Garlic
• Jalaloddin Rumi, Only Breath
  (Translated by Coleman Barks)
• Guido Guinizelli, Love Always Repairs to the Broken Heart
  (Translated by James J. Wilhelm)
• Guido Cavalcanti, A Lady Asks Me
  (Translated by Suzanne Akbari)
Dante Alighieri, Love and the Gentle Heart
  (Translated by Dino Cervigni and Edward Vasta)
Alexander the Wild, Strawberry Picking
  (Translated by Peter Dronte)
Dafydd ap Gwilym, The Fox
  (Translated by Richard Morgan Loomis)
• Hafez, Thanks Be to God
  (Translated by Dick Davis)
• Jahan Khatun, Heart, In His Beauty's Garden
  (Translated by Dick Davis)
Christine de Pizan, All Alone Am I, and Alone I Wish to Stay
  (Translated by Suzanne Akbari)
Anonymous, Lament of the Virgin
• gekk [The Tale of the King's Son and the She-Parrot]
• Duban [The Tale of King Yunan and the Sage Ghoul]
• The Tale of the Husband and the Parrot
• The Story of the Fisherman and the Demon
• The Third Old Man’s Tale
• The First Old Man’s Tale
• The Story of the Merchant and His Demon
• The Tale of King Yunan and the Sage Duban
• The Tale of the Husband and the Parrot
• The Tale of the King’s Son and the She-Ghoul
• The Tale of the Enchanted King
  (Translated by Husain Haddawy)

Dante Alighieri (1265–1321)
The Divine Comedy
  + Inferno
  From Purgatorio
  From Paradiso
  (Translated by Mark Musa)

The Thousand and One Nights
(fourteenth century)
Prologue [The Story of King Shahrayar and Shahrazad, His Vizier’s Daughter]
[The Tale of the Ox and the Donkey]
[The Tale of the Merchant and His Wife]
[The Story of the Merchant and the Demon]
[The First Old Man’s Tale]
[The Second Old Man’s Tale]
  (Translated by Husain Haddawy)
[The Third Old Man’s Tale]
  (Translated by Jerome W. Clinton)
[The Story of the Fisherman and the Demon]
[The Tale of King Yunan and the Sage Duban]
[The Tale of the Husband and the Parrot]
[The Tale of the King’s Son and the She-Ghoul]
[The Tale of the Enchanted King]
  (Translated by Husain Haddawy)

Giovanni Boccaccio (1313–1375)
The Decameron
  Day 1, Story 1
  Day 2, Story 7
  Day 4, Story 9
  Day 10, Story 9
  Day 10, Story 10

Geoffrey Chaucer (1340–1399)
The Canterbury Tales
  The General Prologue
  The Wife of Bath’s Prologue and Tale
  The Pardoner’s Prologue and Tale
  (Translated by Sheila Fisher)
  + Sir Gawain and the Green Knight
    (late fourteenth century)
    (Translated by Simon Armitage)
  + Everyman
    (Text by E. Talbot Donaldson)

Christine de Pizan (ca. 1364–ca. 1431)
• The Book of the City of Ladies
  1: Here Begins the Book of the City of Ladies
  2: The Three Ladies
  3: Reason
  4: The City
  14–19: The Amazons
  33: Carmentis
  34: Minerva
  37–38: On the Good Done by These Women
  46: Dido
  48: Lavinia
  (Translated by Rosalind Brown-Grant)

Europe and the New World: Early Modernity

Humanism and the Rediscovery of the Classical Past
Machiavelli, Letter to Francesco Vettori
  (Translated by Allan H. Gilbert)
François Rabelais, Gargantua and Pantagruel
  From Book I, Chapters 52–57 [The Abbey of Thélème]
  (Translated by Robert M. Durling)
  From Book II, Chapter 2
  [Pantagruel: Birth and Education]
  From Book II, Chapter 8 [Father’s Letter from Home]
  (Translated by Burton Raffel)
Joachim Du Bellay, The Antiquities of Rome
Sonnets 3, 5, 13, 15
  (Translated by Richard Helgerson)

Desiderius Erasmus (1466–1536)
From The Praise of Folly
  (Translated by Clarence Miller)

Niccolò Machiavelli (1469–1527)
The Prince
New Princedoms Gained with Other Men’s Forces and Through Fortune
  [Princeley Virtues]
  [“Fortune is a Woman”]
  [The Roman Dream]
  (Translated by Allan H. Gilbert)

• Petrarch and the Love Lyric
Francis Petrarch, Sonnets
1 [You who hear in scattered rhymes]
3 [It was the day when the sun’s rays turned pale with grief]
34 [Apollo, if the sweet desire is still alive that inflamed you]
(Translated by Robert M. Durling)
62 [Father in heaven, after each lost day]
(Translated by Bernard Bergonzi)
126 [Clear, fresh, sweet waters]
189 [My ship laden with forgetfulness]
  (Translated by Robert M. Durling)
333 [Go, grieving rimes of mine]
  (Translated by Morris Bishop)
• Garcilaso De La Vega, Sonnets
1 [When I stand and contemplate my state]
10 [O sweet mementoes, to my sorrow found]
23 [For as long as the lily and the rose]
  (Translated by Edith Grossman)
• Louise Labé, Sonnets
  1 [The Sting]
  10 [Ten Thousand Ornaments]
  18 [Kiss Me Again]
  (Translated by Annie Finch)
Veronica Franco, Capitolo 13,
  A Challenge to a Lover Who Has Offended Her
  (Translated by Ann Rosalind Jones and Margaret F. Rosenthal)
William Shakespeare, Sonnets
  76 [Why is my verse so barren of new pride]
  116 [Let me not to the marriage of true minds]
  129 [The expense of spirit in a waste of shame]
  130 [My mistress’ eyes are nothing like the sun]
  135 [Whoever hath her wish, thou hast thy will]
LUDOVICO ARIOSTO (1474–1533)  
Orlando Furioso  
From Cantos 23 and 24 [Orlando's Great Madness]  
From Canto 25 [Fiordisipina's Love for Bradamant]  
(Translated by Guido Waldman)  

SIR THOMAS MORE (1478–1535)  
• Utopia  
(Translated by Robert M. Adams and George M. Logan)  

BALTHASSARE CASTIGLIONE (1478–1529)  
The Book of the Courtier  
From The Dedication  
From Book 1  
From Book 4  
(Translated by Charles S. Singleton)  

MARGUERITE DE NAVARRE (1492–1549)  
The Heptameron  
From Prologue  
Story 8  
Story 10  
(Translated by P. A. Chilton)  

LOPE DE VEGA (1562–1635)  
• Fuenteovejuna  
(Translated by G. J. Racz)  

MIQUEL DE CERVANTES (1547–1616)  
Don Quixote  
Part I  
Prologue  
[“I Know Who I Am, and Who I May Be, If I Choose”]  
[Fighting the Windmills and a Choleric Biscayan]  
[Of Goatherds, Roaming Shepherdesses, and Unrequited Loves]  
[Fighting the Sheep]  
[“To Right Wrongs and Come to the Aid of the Wretched”]  
[“Set Free at Once That Lovely Lady”]  
Part II  
Prologue  
[“Put Into a Book”]  
[A Victorious Duel]  
[“For Well I Know the Meaning of Valor”]  
[Last Duel]  
[Homecoming and Death]  
(Translated by Samuel Putnam)  

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616)  
• Hamlet, Prince of Denmark  
(Translated by Donald Frame)  

JOHN MILTON (1608–1674)  
Paradise Lost  
From Book 1  
[“This Great Argument”]  
[Satan on the Fiery Lake]  
From Book 2  
[The Devil's Consult]  
From Book 4  
[Satan’s Entry into Paradise; Adam and Eve in Their Bower]  
From Book 8  
[Adam Describes His Own Creation and That of Eve; The Angel Repeats His Warning and Departs]  
Book 9  
[Temptation and Fall]  
From Book 10  
[Acceptance, Reconciliation, Hope]  
From Book 12  
[“The World Was All Before Them”]  

GOD, CHURCH, AND SELF  
• Martin Luther, from To the Christian Nobility  
(Translated by Charles M. Jacobs)  
• Teresa of Ávila, from The Book of Her Life  
(Translated by Kieran Kavanaugh and Otilio Rodriguez)  
• San Juan de la Cruz, Song II: The Dark Night  
• San Juan de la Cruz, Song III: Flame of Living Love  
(Translated by Edith Grossman)  
• Arcangela Tarabotti, from Paternal Tyranny  
(Translated by Letizia Panizza)  
• John Donne, Holy Sonnet 4 [“Oh my black soul!”]  
• John Donne, Holy Sonnet 5 [“I am a little world made cunningly”]  
• John Donne, Holy Sonnet 14 [“Batter my heart, three-personed God”]  

THE ENCOUNTER OF EUROPE AND THE NEW WORLD  
• From Popol Vuh  
(Translated by Dennis Tedlock)  
• From The Huarochiri Manuscript  
(Translated by Frank Salomon and George L. Urioste)  
Christopher Columbus, Letter Concerning the First Voyage  
(Translated by Sir Clements R. Markham)  
• Pedro Vaz De Caminha, from Letter to King Manuel  
(Translated by William Brooks Greenlee)  
Hernán Cortés, from The Second Letter  
(Translated by J. Bayard Morris)  
• Florentine Codex, from Book 12, “The Conquest of Mexico”  
(Translated by Arthur J. O. Anderson and Charles E. Dibble)  
Bartolomé de las Casas, from A Short Account of the Destruction of the Indies  
(Translated by Nigel Griffin)  
• Jean De Léry, from History of a Voyage to the Land of Brazil  
(Translated by Janet Whatley)  
• Inca Garcilaso De La Vega, from Royal Commentaries of the Incas and General History of Peru  
(Translated by Harold V. Livermore)  
• Guaman Poma De Ayala, from The First New Chronicle and Good Government  
[Letter to the King]  
(Translated by David Frye)  

THE ENCOUNTER OF EUROPE AND THE NEW WORLD  
• From Popol Vuh  
(Translated by Dennis Tedlock)  
• From The Huarochiri Manuscript  
(Translated by Frank Salomon and George L. Urioste)  
Christopher Columbus, Letter Concerning the First Voyage  
(Translated by Sir Clements R. Markham)  
• Pedro Vaz De Caminha, from Letter to King Manuel  
(Translated by William Brooks Greenlee)  
Hernán Cortés, from The Second Letter  
(Translated by J. Bayard Morris)  
• Florentine Codex, from Book 12, “The Conquest of Mexico”  
(Translated by Arthur J. O. Anderson and Charles E. Dibble)  
Bartolomé de las Casas, from A Short Account of the Destruction of the Indies  
(Translated by Nigel Griffin)  
• Jean De Léry, from History of a Voyage to the Land of Brazil  
(Translated by Janet Whatley)  
• Inca Garcilaso De La Vega, from Royal Commentaries of the Incas and General History of Peru  
(Translated by Harold V. Livermore)  
• Guaman Poma De Ayala, from The First New Chronicle and Good Government  
[Letter to the King]  
(Translated by David Frye)  

THE ENCOUNTER OF EUROPE AND THE NEW WORLD  
• From Popol Vuh  
(Translated by Dennis Tedlock)  
• From The Huarochiri Manuscript  
(Translated by Frank Salomon and George L. Urioste)  
Christopher Columbus, Letter Concerning the First Voyage  
(Translated by Sir Clements R. Markham)  
• Pedro Vaz De Caminha, from Letter to King Manuel  
(Translated by William Brooks Greenlee)  
Hernán Cortés, from The Second Letter  
(Translated by J. Bayard Morris)  
• Florentine Codex, from Book 12, “The Conquest of Mexico”  
(Translated by Arthur J. O. Anderson and Charles E. Dibble)  
Bartolomé de las Casas, from A Short Account of the Destruction of the Indies  
(Translated by Nigel Griffin)  
• Jean De Léry, from History of a Voyage to the Land of Brazil  
(Translated by Janet Whatley)  
• Inca Garcilaso De La Vega, from Royal Commentaries of the Incas and General History of Peru  
(Translated by Harold V. Livermore)  
• Guaman Poma De Ayala, from The First New Chronicle and Good Government  
[Letter to the King]  
(Translated by David Frye)
VOLUME 2

THE ENLIGHTENMENT IN EUROPE AND THE AMERICAS

- WHAT IS ENLIGHTENMENT?
  - Samuel Johnson, from A Dictionary of the English Language (entry: “To Enlighten”)
  - Immanuel Kant, What Is Enlightenment? (Translated by Lewis White Beck)
  - René Descartes, from The Discourse on Method (Translated by Isaac Kramnick)
  - Denis Diderot and Jean le Rond D’Alembert, from the Encyclopédie
  - Benjamin Franklin, Letter to Joseph Priestley
  - David Hume, from Of National Characters
  - James Beattie, from An Essay on Truth
  - Mary Wollstonecraft, from Vindication of the Rights of Woman
  - Marquis de Sade, from Philosophy in the Bedroom (Translated by Richard Seaver and Austryn Wainhouse)
  - Samuel Johnson, from A Dictionary of the English Language (entry: “To Enlighten”)
  - Immanuel Kant, What Is Enlightenment? (Translated by Lewis White Beck)
  - René Descartes, from The Discourse on Method (Translated by Isaac Kramnick)
  - Denis Diderot and Jean le Rond D’Alembert, from the Encyclopédie
  - Benjamin Franklin, Letter to Joseph Priestley
  - David Hume, from Of National Characters
  - James Beattie, from An Essay on Truth
  - Mary Wollstonecraft, from Vindication of the Rights of Woman
  - Marquis de Sade, from Philosophy in the Bedroom (Translated by Richard Seaver and Austryn Wainhouse)

MOLIÈRE (JEAN-BAPTISTE POQUELIN)
(1622–1673)
+ Tartuffe
  • (Versification by Constance Congdon, from a translation by Virginia Scott)

MARIE DE LA VERGNE DE LA FAYETTE
(1643–1673)
+ The Princess of Clevès
  (Translated by Thomas Sergeant Perry)

JEAN RACINE (1639–1699)
+ Phèdre
  • (Translated by Ted Hughes)

JEAN DE LA FONTAINE (1621–1695)
Fables
  - The Cicada and the Ant
  - The Crow and the Fox
  - The Wolf and the Lamb
  - The Oak and the Reed
  - The Lion and the Rat
  - The Fox and the Grapes
  - The Rooster and the Fox
  (Translated by James Michie)
  - The Two Pigeons
  (Translated by Francis Duke)

APHRA BEHN (1640–1689)
+ Oroonoko; or, The Royal Slave

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ (1648–1695)
From The Poet’s Answer to the Most Illustrious Sor Filotea de la Cruz
+ Poem 145 [“This object which you see, a painted snare”]
+ Poem 164 [“This afternoon, my darling, when we spoke”]
+ Poem 92, Philosophical Satire
  • (Translated by Electa Arenal and Amanda Powell)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
• From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
Confessions, Part One
From Book One
From Book Two
• (Translated by Angela Scholar)

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
Confessions, Part One
From Book One
From Book Two
• (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
• From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE
(1749–1832)
+ Faust
  - Prologue in Heaven
  - Part I
  (Translated by Martin Greenberg)

ALEXANDER SERGEYEVICH PUSHKIN
(1799–1837)
+ The Queen of Spades
  (Translated by Gillon R. Aitken)

NIKOLAI GOGOL (1809–1852)
+ The Overcoat
  (Translated by Constance Garnett, revised by Leonard J. Kent)

DOMINGO F. SARMIENTO (1811–1888)
• From Facundó; or, Civilization and Barbarism
  (Translated by Mary Mann)

WHAT IS ENLIGHTENMENT?
- Samuel Johnson, from A Dictionary of the English Language (entry: “To Enlighten”)
- Immanuel Kant, What Is Enlightenment? (Translated by Lewis White Beck)
- René Descartes, from The Discourse on Method (Translated by Isaac Kramnick)
- Denis Diderot and Jean le Rond D’Alembert, from the Encyclopédie
- Benjamin Franklin, Letter to Joseph Priestley
- David Hume, from Of National Characters
- James Beattie, from An Essay on Truth
- Mary Wollstonecraft, from Vindication of the Rights of Woman
- Marquis de Sade, from Philosophy in the Bedroom (Translated by Richard Seaver and Austryn Wainhouse)

REVOLUTIONARY CONTEXTS
- U.S. Declaration of Independence
- Declaration of the Rights of Man and Citizen
  (Translated by Frank Maloy Anderson)
- Olympe de Gouges, The Rights of Woman
  (Translated under the direction of Nirupama Rastogi)
- Edmund Burke, from Reflections on the Revolution in France
- Jean-Jacques Dessalines, Liberty or Death: Proclamation to the Inhabitants of Haiti
- William Wordsworth, from The Prelude
- From Book X [O domestic carnage now filled the year]
- From Book XI [O pleasant exercise of hope and joy!]
- William Wordsworth, To Toussaint L’Ouverture
- Simón Bolívar, from Letter from Jamaica
  (Translated by Lewis Bertrand)
- Declaration of Sentiments (The Seneca Falls Women’s Rights Convention of 1848)

NORTON ANTHOLOGY OF WESTERN LITERATURE, NINTH EDITION
FREDERICK DOUGLASS (1818–1895) • Narrative of the Life of Frederick Douglass, An American Slave

HERMAN MELVILLE (1819–1891) • Bartleby, the Scrivener

ANNA LAETITIA BARBAULD (1743–1825) • To a Little Invisible Being Who Is Expected Soon to Be Visible From Eighteen Hundred and Eleven

WILLIAM BLAKE (1757–1827) Songs of Innocence Introduction The Lamb The Little Black Boy Holy Thursday The Chimney Sweeper Songs of Experience Introduction Earth’s Answer The Tyger The Sick Rose London The Chimney Sweeper Mock On, Mock On, Voltaire, Rousseau And Did Those Feet

FREDERICH HÖLDERLIN (1770–1843) The Half of Life Hyperion’s Song of Fate Brevity To the Fates (Translated by Christopher Middleton)

WILLIAM WORDSWORTH (1770–1850) • We Are Seven Lines Composed a Few Miles Above Tintern Abbey Ode on Intimations of Immortality Composed upon Westminster Bridge, September 3, 1802 The World Is Too Much with Us

SAMUEL TAYLOR COLERIDGE (1772–1834) • The Rime of the Ancient Mariner Kubla Khan Frost at Midnight

ANNA BUNINA (1774–1829) • Conversation Between Me and the Women (Translated by Sibelman Forrester)

ANDRÉS BELLO (1781–1865) • Ode to Tropical Agriculture (Translated by Frances M. Lopez-Morillas)

PERCY BYSSHE SHELLEY (1792–1822) Stanzas Written in Dejection—December 1818, near Naples

HEINRICH HEINE (1797–1856) [A pine is standing lonely] (Translated by Hal Draper) • To Tell the Truth (Translated by T. J. Reed and David Cram) [A young man loves a maiden] The Silesian Weavers (Translated by Hal Draper)

GIACOMO LEOPARDI (1798–1837) The Infinite To Himself To Sylvia (Translated by Ottavio M. Casale)

ELIZABETH BARRETT BROWNING (1806–1861) • The Cry of the Children Sonnets from the Portuguese III [Unlike are we, unlike, O princely Heart!] VIII [What can I give thee back] XXXV [If I leave all for thee] XLIII [How do I love thee? Let me count the ways]

ALFRED, LORD TENNYSON (1809–1892) • Mariana • The Lady of Shalott • Ulysses

ROBERT BROWNING (1812–1889) • Porphyria’s Lover • Soliloquy of the Spanish Cloister My Last Duchess • Love Among the Ruins

WALT WHITMAN (1819–1892) From Song of Myself Out of the Cradle Endlessly Rocking • When Lilacs Last in the Dooryard Bloom’d • O Captain, My Captain!

CHARLES BAUDELAIRE (1821–1867) The Flowers of Evil To the Reader (Translated by Robert Lowell)

EMILY DICKINSON (1830–1886) • 216 [Safe in their Alabaster Chambers—] • 258 [There’s a certain Slant of light] • 303 [The Soul selects her own Society—] • 328 [A Bird came down the Walk—] • 341 [After great pain, a formal feeling comes—] • 435 [Much Madness is divinest Sense—] • 449 [I died for Beauty—but was scarce] • 465 [I heard a Fly buzz—when I died—] • 519 [’Twas warm—at first—like Us—] • 585 [I like to see it lap the Miles—] • 632 [The Brain—is wider than the Sky—] • 657 [I dwell in Possibility—] • 712 [Because I could not stop for Death—] • 754 [My Life had stood—a Loaded Gun—] • 1084 [At Half past Three, a single Bird] • 1129 [Tell all the Truth but tell it slant—] • 1207 [He preached upon Breadth till it argued him narrow—] • 1564 [Pass to thy rendezvous of Light] • 1593 [There came a Wind like a Bugle—]

CHRISTINA ROSSETTI (1830–1894) After Death Winter: My Secret Goblin Market

ROSALÍA DE CASTRO (1837–1885) [As I composed this little book] [A glowworm scatters flashes through the moss] [The ailing woman felt her forces ebb] (Translated by S. Griswold Morley) • [I well know there is nothing] • [As the clouds] • [You will say about these verses] • [Some say plants don’t speak] (Translated by Michael Smith) • [The feet of spring are on the stair] (Translated by S. Griswold Morley)

STÉPHANE MALLARMÉ (1842–1898) • The Afternoon of a Faun • The Tomb of Edgar Poe Saint [The virginal, vibrant, and beautiful dawn] (Translated by Henry Weinfield)
NORTON ANTHOLOGY OF WESTERN LITERATURE, NINTH EDITION

PAUL VERLAINE (1844–1896)
• Autumn Song
• Wooden Horses
• The Art of Poetry
  (Translated by C. F. MacIntyre)

JOSE MARTÍ (1853–1895)
• I Am an Honest Man (Guantanamera)
  (Translated by Aviva Chomsky)

ARThUR RIMBAUD (1854–1891)
• The Drunken Boat
  (Translated by Stephen Stepanchev)
• A Season in Hell
• Night of Hell
  (Translated by Enid Rhodes Peschel)

JOSÉ MARTÍ (1853–1895)
(Translated by C. F. MacIntyre)
• The Art of Poetry
• Wooden Horses
• Autumn Song

PAUL VERLAINE (1844–1896)
• Freedom
  (Translated by G. H. McWilliam)

GUY DE MAUPASSANT (1850–1893)
• Hautoir and His Son
  (Translated by Margaret Storm Jameson)

JOSE MACHADO DE ASSIS (1839–1908)
• The Rod of Justice
  (Translated by Helen Caldwell)

ANTON CHEKHOV (1860–1904)
• The Lady with the Dog
  (Translated by Ivy Litvinov)
• The Cherry Orchard
  (Translated by Paul Schmidt)

PERSPECTIVES ON EUROPEAN EMPIRE

Thomas Babington Macaulay, from Minute on Indian Education, February 2, 1835
Guiseppe Garibaldi, Memorandum
  (Translated by Anthony P. Campanella)
Machemba, Letter to Major von Wissmann
  (Translated from the German by Robert Sullivan and Sarah Lawall)
Cecil Rhodes, from Speech at Drill Hill,
  Cape Town, South Africa
Olive Schreiner, from An English-South African's View of the Situation
• Rudyard Kipling, The White Man's Burden
• Mark Twain, from King Leopold's Soliloquy:
  A Defense of His Congo Rule

ORATURE
• German Folk Tale: The Three Spinners
• English Folk Tale: Tom Tit Tot
• Irish Folk Tales: A Donegal Fairy;
  The Brewery of Egg Shells
• Three Anansi Stories from Ghana,
  Jamaica, and the United States
• United States Slave Story: All God's
  Chilren Had Wings
• United States Slave Spirituals and Secular Songs:
  Swing Low, Sweet Chariot;
  Steal Away to Jesus; No More Auction Block;
  Promises of Freedom
• Navajo Ceremony: from The Night Chant
  (Prayer to Thunder, Finishing Song)

MODERNIST POETRY

CONSTANTINE CAVAFY (1863–1933)
• The Night Chant
  (Translated by Donald A. Yates)

WILLIAM BUTLER YEATS (1865–1939)
• A Craftsman of Wine Bowls
• The Next Table
• Kaisarion
• Evening
• Ithaka
• Waiting for the Barbarians
• A Sculptor from Tyana
• The City
• The Good Woman of Setzuan
  (Translated by Eric Bentley)

JORGE LUIS BORGES (1899–1989)
• The Garden of Forking Paths
  (Translated by John Linstrum)

JAMES JOYCE (1882–1941)
• A Room of One's Own
  (Translated by Ivy Litvinov)
  (Part I. Combray)
  (Translated by John Ashbery)
• The Dead
  (Translated by Michael Hofmann)

FRANZ KAFKA (1883–1924)
• The Metamorphosis
  (Translated by Harry Graf Kessler)
• Six Characters in Search of an Author
  (Translated by John Linstrum)

JOSEPH CONRAD (1857–1924)
• Heart of Darkness
  (Translated by Eric Bentley)

MARCEL PROUST (1871–1922)
• Remembrance of Things Past
  (Translated by Lydia Davis)
• Swann's Way
  (Part I. Combray)

THOMAS MANN (1875–1955)
• The Rod of Justice
  (Translated by Paul Schmidt)

HENRIK IBSEN (1828–1906)
• Hedda Gabler
  (Translated by Rick Davis and Brian Johnston)

HANS LANGE (1854–1945)
• The Cherry Orchard
  (Translated by John Ashbery)

LEO TOLSTOY (1828–1910)
• The Death of Ivan Ilyich
  (Translated by Peter Carson)

ARTHUR RIMBAUD (1854–1891)
• A Season in Hell
• Night of Hell
  (Translated by Enid Rhodes Peschel)

LEO TOLSTOY (1828–1910)
• The Death of Ivan Ilyich
  (Translated by Peter Carson)

GIOVANNI VERGA (1840–1922)
• Freedom
  (Translated by G. H. McWilliam)

ANTON CHEKHOV (1860–1904)
• The Lady with the Dog
  (Translated by Ivy Litvinov)
• The Cherry Orchard
  (Translated by Paul Schmidt)

Hector Berlioz, from A Defense of His Congo Rule
(Translated by Andrew Porter)
• Rudyard Kipling, The White Man's Burden
• Mark Twain, from King Leopold's Soliloquy:
  A Defense of His Congo Rule

MODERNIST POETRY

CONSTANTINE CAVAFY (1863–1933)
• The Night Chant
  (Translated by Donald A. Yates)

WILLIAM BUTLER YEATS (1865–1939)
• A Craftsman of Wine Bowls
• The Next Table
• Kaisarion
• Evening
• Ithaka
• Waiting for the Barbarians
• A Sculptor from Tyana
• The City
• The Good Woman of Setzuan
  (Translated by Eric Bentley)

JORGE LUIS BORGES (1899–1989)
• The Garden of Forking Paths
  (Translated by John Linstrum)

JAMES JOYCE (1882–1941)
• A Room of One's Own
  (Translated by Ivy Litvinov)
  (Part I. Combray)
  (Translated by John Ashbery)
• The Dead
  (Translated by Michael Hofmann)

FRANZ KAFKA (1883–1924)
• The Metamorphosis
  (Translated by Harry Graf Kessler)
• Six Characters in Search of an Author
  (Translated by John Linstrum)

JOSEPH CONRAD (1857–1924)
• Heart of Darkness
  (Translated by Eric Bentley)

MARCEL PROUST (1871–1922)
• Remembrance of Things Past
  (Translated by Lydia Davis)
• Swann's Way
  (Part I. Combray)

THOMAS MANN (1875–1955)
• The Rod of Justice
  (Translated by Paul Schmidt)

HENRIK IBSEN (1828–1906)
• Hedda Gabler
  (Translated by Rick Davis and Brian Johnston)

HANS LANGE (1854–1945)
• The Cherry Orchard
  (Translated by John Ashbery)

LEO TOLSTOY (1828–1910)
• The Death of Ivan Ilyich
  (Translated by Peter Carson)

GIOVANNI VERGA (1840–1922)
• Freedom
  (Translated by G. H. McWilliam)
RAINER MARIA RILKE (1875–1926)
Archaic Torso of Apollo
The Panther
The Swan
Spanish Dancer
(Translated by Stephen Mitchell)

T. S. ELIOT (1888–1965)
The Love Song of J. Alfred Prufrock
+ The Waste Land
Four Quartets
Little Gidding

ANNA AKHMATOVA (1889–1966)
Requiem
(Translated by Judith Hemschemeyer)

FEDERICO GARCÍA LORCA (1898–1936)
Lament for Ignacio Sanchez Mejias
(Translated by Stephan Spender and J. L. Gil)

PABLO NERUDA (1904–1973)
Tonight I Can Write . . .
Walking Around
(Translated by W. S. Merwin)
I’m Explaining a Few Things
(Translated by Nathaniel Tarn)
General Song (Canto General)
From The Heights of Macchu Picchu
(Translated by Jack Schmitt)
Ode to the Tomato
(Translated by Nathaniel Tarn)

• OCTAVIO PAZ (1914–1998)
I Speak of the City
(Translated by Eliot Weinberger)
Small Variation
(Translated by Mark Strand)
Central Park
(Translated by Eliot Weinberger)

• MANIFESTOES
KARL MARX AND FRIEDRICH ENGELS
From Manifesto of the Communist Party I. Bourgeois and Proletarians
(English edition of 1888)
F. T. MARINETTI, Foundation and Manifesto of Futurism (1909)
(Translated by Doug Thompson)
TRISTAN TZARA, Dada Manifesto (1918)
(Translated by Mary Ann Caws)
ANDRÉ BRETON, Manifesto of Surrealism (1924)
(Translated by Richard Seaver and Helen Lane)
VICENTE HUIDOBRO, Creationism (1925)
(Translated by Gilbert Alter-Gilbert)
FRANTZ FANON, The Wretched of the Earth
From On National Culture
(Translated by Constance Farrington)
Black Panthers Manifesto (1966)
VALERIE SOLANAS, from SCUM Manifesto (1968)

POSTWAR AND POSTCOLONIAL LITERATURE, 1945–1968

• LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR (1906–2001)
Letter to a Poet
Night in Sine
Black Woman
Prayer to the Masks
Letter to a Prisoner
To New York
Songs for Signare
Elegy of the Circumcised
(Translated by Melvin Dixon)

JULIO CORTAZÁR (1914–1984)
• House Taken Over (1946)
(Translated by Paul Blackburn)

TADEUSZ BOROWSKI (1922–1951)
This Way for the Gas Chamber, Ladies and Gentlemen (1946)
• (Translated by Barbara Vedder)

ALAIN ROBBE-GRILLET (born 1922)
The Secret Room
(Translated by Bruce Morrisette)

ITALO CALVINO (1923–1985)
Invisible Cities
Chapter 8
(Translated by William Weaver)

PAUL CELAN (1920–1970)
Deathfugue
Aspen Tree
Corona
Shibboleth
Tenebrae
Zurich, at the Stark
Psalms
You Were
World to Be Stuttered After
(Translated by John Felstiner)

DORIS LESSING (born 1919)
The Old Chief Mshlanga (1951)

JAMES BALDWIN (1924–1987)
• Notes of a Native Son (1955)

ALBERT CAMUS (1913–1960)
The Guest (1957)
(Translated by Justin O’Brien)

SAMUEL BECKETT (1906–1989)
Endgame (1957)
(Translated by the author)

VLADIMIR NABOKOV (1899–1977)
• The Vane Sisters (1959)

CLARICE LISPECTOR (1920–1977)
• The Daydreams of a Drunk Woman (1960)
(Translated by Giovanni Pontiero)

CHINUA ACHEBE (1930–2013)
• Chike’s School Days (1960)

CARLOS FUENTES (1928–2012)
• Aura (1962)
(Translated by Lysander Kemp)

ALEXANDER SOLZHENITSYN (1918–2008)
Matryon’s Home (1963)
(Translated by H. T. Willetts)

ALICE MUNRO (born 1931)
Walker Brothers Cowboy (1968)
GLOBAL AND LOCAL IN CONTEMPORARY WORLD LITERATURE

DEREK WALCOTT (born 1930)
• As John to Patmos
• Ruins of a Great House
• The Almond Trees
• Crusoe’s Journal
• Verandah
• Elegy
• The Sea Is History
• North and South
• Sea Cranes
Omeros
  Book One
  From Chapter I
  From Chapter VIII
Book Three
  Chapter XXV
  From Chapter XXVI
Book Four
  From Chapter XXXV
Book Six
  From Chapter LII
Book Seven
  From Chapter LXIV

• SEAMUS HEANEY (born 1939)
  Digging
  Anahorish
  Broagh
  The Tollund Man
  Punishment
  The Strand at Lough Beg
  The Guttural Muse
  The Haw Lantern

INGEBORG BACHMANN (1926–1973)
  The Barking
  (Translated by Mary Fran Gilbert)

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ (born 1927)
  Death Constant Beyond Love (1970)
  (Translated by Gregory Rabassa)

• V. S. NAIPAUL (born 1932)
  One Out of Many (1971)

LESLIE MARMON SILKO (born 1948)
  Yellow Woman (1974)

• NGUGI WA THIONGO (born 1938)
  Wedding at the Cross (1975)

WOLE SOYINKA (born 1934)
  • Death and the King’s Horseman (1975)

• BESSIE HEAD (1937–1986)
  • Deep River (1977)

SALMAN RUSHDIE (born 1947)
  • The Perforated Sheet (1980)

JAMAICA KINCAID (born 1949)
  • Girl (1980)

TONI MORRISON (born 1931)
  • Recitatif (1983)

• ISABEL ALLENDE (born 1942)
  • And of Clay Are We Created (1989)
  (Translated by Margaret Sayers Peden)

• JUNOT DÍAZ (born 1968)
  • Drown (1996)

• ROBERTO BOLAÑO (1953–2003)
  • Sensini (1997)
  (Translated by Chris Andrews)

• J. M. COETZEE (born 1940)
  • Elizabeth Costello
  • The Novel in Africa (1999)